



Anikó de Emödy, Hungría

Carta mensual desde HUNGRÍA

Queridos Amigos:
No sé si ustedes sienten lo mismo respecto de los animales domésticos, pero nuestra familia siempre fue muy "bichera". Llevamos este amor, por así decir,

"en la sangre".

Mis hijos se criaron entre cobayitos, pececitos, tortuguitas de agua, canarios y perritos. Siempre que se nos ofrecía la oportunidad disfrutamos de una buena cabalgata. Sea ésta en Pilar (Argentina) o en las caballerizas del Pannonia-Telep (Hungría).

Cuando llegamos a Hungría, al tiempo que nos mudamos al nuevo hogar heredamos con ella nuestra querida mascota, el perrito llamado Blacky. Él acompañó la infancia de nuestros hijos, les enseñó a respetar y a amar a los animales. Mientras él envejecía, mis hijos crecieron y se convirtieron en adultos. Blacky formaba parte de nuestra familia. Hace días, después de mucho sufrir, el veterinario tuvo que "dormirlo". Vaya así esta cartita mensual en recuerdo de los dulces e inteligentes ojitos que tenía nuestro Blacky.

Por tradición propia tanto los argentinos como los húngaros somos amantes de los caballos y de los perros.

Les contaré algo sobre las razas de perros húngaros y su historia.

Todos los especialistas y entendidos

Aquí les presento en concreto las razas húngaras de perros:

1) Perros guardianes:

EL KOMONDOR

Canis Familiaris Pastorialis Villosus Raungaricus Raistsi

Su nombre en húngaro proviene del antiguo turco *qumandur*. El cuidado de los rebaños de bueyes y vacas y la defensa de la tropa estaban a cargo de estos animales, ya que su apariencia inspiraba respeto, se los conocía enormemente valientes e incansables en la lucha. Hoy siguen teniendo estas mismas características.



El komondor es un animal de cuerpo grande (de 40 a 60 kg), con una pelambre ensortijada blanca o parduzca. Al tener el pelaje aislante, soporta muy bien los avatares del clima continental seco, tanto el calor del verano como el duro frío invernal, con las nevadas. Los pastores sólo utilizaban los komondor blancos, ya que así los diferenciaban de noche de los lobos. Tiene un carácter increíblemente tranquilo, la mayor parte del día lo pasa acostado. Sin embargo, está muy atento y reacciona ante cualquier pequeño ruido. Si percibe movimientos desconocidos, siempre ataca de frente y salta. Su mordedura puede ser letal.

El komondor está entre los perros más inteligentes del mundo. Prácticamente no necesita entrenamiento: las habilidades y los conocimientos necesarios los lleva en sus genes.

No es de comer mucho, amén de soportar muy bien la vida nómada. A mediados del siglo XIX, el komondor "perdió su utilidad", porque para entonces los enemigos depredadores de los rebaños habían desaparecido.

Hoy en día en Hungría hay 11.000 kuvasz y sus dueños son generalmente gente que ama y practica nuestras tradiciones más antiguas.

No es un perro que ladre mucho, pero ataca fácilmente. Es usado como perro guardián en grandes fábricas, o de guardia personal, pero también tiene un excelente olfato. Nuestro kuvasz es inteligente y se adapta muy bien a la vida nómada. (Continuará en nuestro próximo número)

están de acuerdo en que el antepasado común de todos los perros fue el lobo salvaje. En los periodos glaciales ya eran hábiles cazadores. Los hombres reconocieron esta habilidad de los animales y empezaron a domesticarlos para que los acompañaran y ayudaran en esta actividad.

Cuando tomó forma la vida sedentaria, se fueron diversificando las funciones de estos perros y, poco a poco, aparecieron los **perros de pastoreo** y los **perros de guardia**.

Al principio, el aspecto exterior de los animales no era importante, lo esencial era que trabajasen bien, que cumplieran su función. Es por eso que en distintas partes del mundo las razas con iguales o semejantes cualidades y "funciones" no se parecen entre sí.

La gran mayoría de las **ocho razas de perros**, registradas y reconocidas como **húngaras**, ya acompañaban a los hunos y a los magiares en la lejanas épocas de la ocupación de la Cuenca de los Cárpatos.

Los historiadores e investigadores deducen de las características de estos animales las costumbres y el tipo de vida que llevaban nuestros antepasados.

Los hombres de aquellos tiempos eran enterrados junto a sus animales domésticos: sus caballos y sus perros los acompañaban en el viaje "al más allá"... Más tarde, los reconocidos héroes o paladines de nuestra ardua historia, muertos en batallas, también fueron enterrados de este modo.

En la 2ª Guerra Mundial, los saqueadores de las granjas húngaras diezmaron los komondor a tal punto que casi lograron provocar la extinción de esta raza, ya que defendía con ferocidad a sus amos y a su hogar. Quedaron tan sólo 9 (¡nueve!) ejemplares. Por eso, antes de su total desaparición, empezaron a criarlos de nuevo a fines de la guerra. Hoy nacen alrededor de 500 komondor por año.

En los EE.UU. se pusieron de moda, en Alemania son usados como *bodyguard* en bancos o joyerías, pues la raza es resistente al rocío de gas.

EL KUVASZ

Canis Familiaris Undulans Hungaricus Abonyi L



Este perro también tiene un buen corpachón de unos 32 a 52 kg. La palabra **kuvasz** proviene del sumerio y significa "el perro de los caballos", o sea el guardia de la tropilla. Para esto debía ser incansable y estar constantemente atento. Se los encuentra desde Mongolia hasta nuestro país. Más al oeste de Hungría no eran conocidos.

En el siglo XV acompañaban a la manada y se trasladaban con ella 25 o 30 km por día.



Hoy en día en Hungría hay 11.000 kuvasz y sus dueños son generalmente gente que ama y practica nuestras tradiciones más antiguas.

No es un perro que ladre mucho, pero ataca fácilmente. Es usado como perro guardián en grandes fábricas, o de guardia personal, pero también tiene un excelente olfato. Nuestro kuvasz es inteligente y se adapta muy bien a la vida nómada. (Continuará en nuestro próximo número)

N. de R.: La autora de la nota que publicamos aquí, **Lili Kovács**, integró el grupo de estudiantes húngaros que vinieron hace unos meses a Buenos Aires en intercambio estudiantil y asistieron a la Escuela Húngara ZIK, haciéndose de muchos amigos. Es una alumna de la

Un toque de nostalgia

El título del siguiente artículo, **Un lugar en el mundo**, escrito por mi alumna Lili Kovács (10.b) desde la capital argentina, me ha hecho pensar en la famosa y conmovedora película del mismo título (1991) del argentino Adolfo Aristarain que, con la excelente interpretación de Federico Luppi, es realmente extraordinaria. Sus películas siempre me llenan de nostalgia, tal vez por su carga emocional.

En este caso se trata de una película que

profesora **Zsófia (o Sofi) Kiss**, ya conocida por nuestros Lectores. Sofi dicta cátedra de castellano en Debrecen, y podemos apreciar sus excelentes dotes pedagógicas leyendo lo escrito por esta alumna suya. Introduce con una reflexión la nota de Lili sobre la Patagonia:

en su día se llevó la Concha de Oro del Festival de San Sebastián. Es un canto al ser humano, a su libertad, a su dignidad y a su capacidad de cambiar las cosas, de ofrecer alternativas al gris y rutinario paisaje social, cultural, rural y económico. Nos habla, con una sencillez que estremece, de la justicia, el compromiso, la nostalgia y el deseo, y nos deja con la intriga de si somos capaces de encontrar nuestro verdadero lugar en el mundo. (Zsófia Kiss)

Un lugar en el mundo

"Me gustaría que me dijeras cómo hace uno para saber cuál es su lugar.

Yo por ahora no lo tengo. Supongo que me voy a dar cuenta cuando esté en un lugar y no me pueda ir."

Estas frases me las mostró mi hermana argentina después de que volví desde la Patagonia a Buenos Aires. Hasta entonces no había podido expresar lo que sentía, me faltaban las palabras adecuadas, algo que pocas veces me pasa - pero tampoco veo lugares así a menudo. Al meditar sobre esta cita, enseguida supe que era para mí la Patagonia: *mi lugar en el mundo*. ¿Cómo lo sé? Pues me pasó exactamente lo que dice la cita, no me podía ir, iba enamorándome de cada pequeño detalle que veía, desde el primer momento hasta el último.

La historia de este gran amor empezó con un viaje de 20 horas en bus. Fueron 1200 kilómetros hasta llegar a Puerto Madryn.



La costanera de Puerto Madryn

Estaba tan ansiosa por ver el océano que nada más llegar al hostel, y a pesar de mi cansancio, dejé la valija y fui a la playa de inmediato. Al ver la costa desde lejos, tuve que asegurarme de que no era un sueño y le pregunté a mi hermano argentino que me acompañaba si de verdad tenía el Atlántico enfrente. Después nos acercamos y no había duda, vimos flamencos, un par de lobos marinos y el agua transparente e increíblemente azul. A partir de esa tarde este lugar era el sitio donde más deseaba estar, y más aún después de lo que ocurrió al día siguiente.

La señora del hostel donde nos alojábamos dijo que si alguien iba a Puerto Madryn y avistaba la ballena franca austral, o volvía cada año o se quedaba para siempre. Este avistaje se hace en una excursión en barquito



Avistaje en el barco

que nadie debe perderse. El barco se aleja un poco de la costa y es ahí donde están las ballenas que se ven muy de cerca, a veces a menos de 10 metros, y uno no puede ni creerse lo enormes que son. Miden 16 metros y cuando respiran, emiten un ruido intenso pero sorprendentemente tranquilizador. Las hembras van con las crías a jugar, por eso



Enormes mamíferos acuáticos

puedes avistar a varias a la vez. También se ven lobos marinos como vagos tumbados en la playa (una vista muy tierna para mí).



Los lobos marinos disfrutan su vida

Nosotros vivimos esta aventura en Puerto Pirámides. Como su nombre indica, allí se observan unas pirámides desde el barco.



Puerto Pirámides

Además había tantas cosas bonitas que mirar que yo no sabía de qué estar más pendiente. También era impresionante cerrar los ojos durante unos minutos y escuchar las olas y la respiración de las ballenas, sentir la brisa marina en la cara y concentrarse en el ritmo del pequeño barco flotando... es algo único que no se puede hacer en otro sitio.



La ballena respira...

Cont. pág. sig.

UN LUGAR EN EL MUNDO....

La excursión duró una hora y después de almorzar pescado, naturalmente, recorrimos toda la Península Valdés para visitar lo más lindo de *mi lugar en el mundo*: Punta Cantor.



La península de ensueño

Al llegar a cualquier pueblo de la Patagonia, siempre vemos la estepa infinita, la vegetación que tanto me encanta. No hay árboles, solo hierbas y arbustos en la tierra roja y marrón, y esto permite encontrarnos con caballos, conejos, cientos de ovejas y



Gaucho y ovejas patagónicas



Los pacíficos guanacos



Ñandú de Punta Cantor



Punta Cantor

Después de una dura lucha interna contra el deseo de acostarme en el suelo y declarar que no me iría de ahí, tuvimos que salir y Punta Cantor se despidió de nosotros con una puesta de sol que no podría describir, la consideraba mía, y era como debía ser, rosada y luminosa.



Mi lugar en el mundo ...

Cont. de pág. anterior



Diamantes en el agua...

La salida del sol la vi en el muelle que nos llevaba al puerto de Puerto Madryn. Como los días son cortos en el sur, dimos un paseo a las diez de la mañana y justo entonces salían los primeros rayos en el cielo que reflejaban su imagen en el agua y los hacían parecer de diamantes...

También ese día visitamos el Doradillo, otra playa perfecta para tomar mate y ver las ballenas sin tener que subir a ningún barco, desde la costa, ya que es como una depresión y los animales se acercan mucho.



Desde la costa

Por la tarde fuimos al pueblo de Gaiman, el escenario del encuentro de la cultura argentina con la galesa. Ahí vivieron muchos galeses y todavía los hay. Se habla su idioma y también se puede participar en un certamen poético bilingüe en lengua galesa o



Tomar el té galés en Gaiman

española. En este pueblo hay muchas casas de té, donde se sirve una variedad de pasteles riquísimos y la famosa torta galesa que lleva un ingrediente que hace que aguante hasta un año, así que puedo llevármela a Hungría en perfectas condiciones.

Tras una última mañana por las calles de Puerto Madryn, me tocó despedirme de la Patagonia. Una despedida difícil y dolorosa, pero cada día acaricio los recuerdos de allí y sé que un día volveré. Al fin y al cabo, es *mi lugar en el mundo*.

Lili Kovács, desde Buenos Aires
(Fotos archivo)

NOS ESCRIBEN

Hola, Susana:

Te mando fotos del lago: con la bici recorro la orilla. Me gusta mucho esta ciudad. Estoy muy cerca de castillo [Festetics. La R.], en primavera es una maravilla. Voy seguido a Héviz, pero aún no visité las termas, cuyas instalaciones están creciendo: están agrandando todo el complejo ya que el turismo y su demanda en aumento así lo requieren.

Aquí va una foto de mi muestra. El



Muestra de las pinturas del joven argentino Diego Castro en Keszthely, Hungría

Refugio interior

Existe un lugar lejano a la razón oculto en mi interior. Plagado de imágenes deseosas de salir para no morir allí. En ocasiones especiales la compuerta se dilata y la mente se desata. El refugio vive en mí mientras todo siga así mientras nada pierda aquí.

Évi Czanyó falleció en Alemania el 5 de enero pasado, tan sólo unos días después de su papá. Murió de una cruel enfermedad que no la dejó llegar a sus 53 años. He aquí un póstumo homenaje de su hermano Péter. (SKH)

Mi hermana ÉVI

Debería ser ésta la más maravillosa carta jamás escrita, porque fue mi propia hermana Évi quien, antes de despedirse de todos nosotros, me pidió que escribiera sobre ella para su funeral. Envío entonces este homenaje. Permítanme escribirles sobre mi hermana.

Évi nació en Buenos Aires y ya desde muy pequeña su sueño era vivir en Alemania. "Yo soy alemana", nos repetía una y otra vez. En 1985 dejó su trabajo y cruzó el océano para establecerse en su Alemania donde ya vivía nuestra hermana Patti. Sabía que ya no volvería... Ahí estaba su vida y su camino.

Suave, sensible, ordenada y prolija, de pequeña ya se vestía coordinando colores y luego, a medida que pasaron los años, adoptó un estilo muy propio y personal. Fue amiga fiel e incondicional, hermana transparente y sincera. Évi no tuvo hijos, pero sí chicos que encontraron en ella una increíble amiga y compañera de juegos y cuentos. Su sonrisa, amplia y espontánea, fue una característica que siempre y en todo momento la destacó. Hoy sigue sonriendo desde el cielo... Se enfermó hace ya unos tres años y dio un ejemplo de valentía y lucha, de serenidad y de amor.



El lago Balatón, cerca de las termas de Héviz

El lago Balatón, cerca de las termas de Héviz *vernissage* fue exitoso, con alfajores, chácharas y *pogácsa*. Era como un día de primavera, pero ahora ya volvimos al frío que corresponde a esta temporada. Eran curiosos de saber qué hacía allí, venido de la Argentina... La curadora me regaló un libro de la ciudad y un vino típico. Para la muestra recité una poesía mía en español, "Refugio interior", y la tradujeron al húngaro, cosa sumamente difícil, especialmente en poesía...

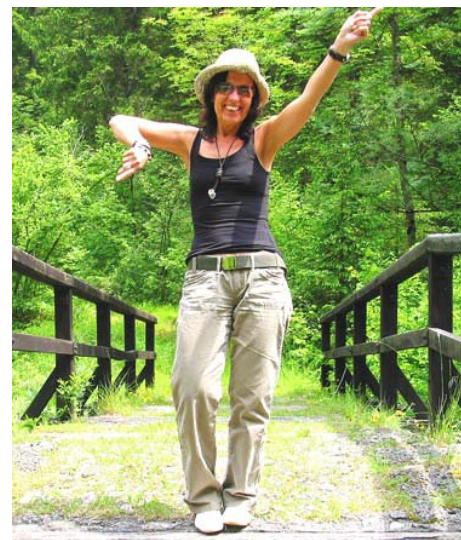
Un cordial saludo

Diego Castro, Keszthely

Belső menedék

Létezik egy hely távol az értelemtől, bensőmben rejtőzve. Képektől zsúfolt, melyek kijutni vágnak, hogy benn ne vesszenek. Néhanapján a zsilip kitérül, az elme felszabadul. A rejték bennem él, amíg csak ilyenek megmarad, s belőle semmi el nem vész.

Nos demostró que ya no era la pequeña y frágil Évi de nuestra infancia, sino quien, con convicción, marcó un camino. Su lucha continuó hasta que la enfermedad decidió llevársela y ella entregarse en paz a lo que la vida había destinado.



Así debe permanecer Évi en nuestro recuerdo

Évi se fue el 5 de enero rodeada de amor y en brazos de Patti. Ya internada y en uno de sus últimos e-mails, Évi me escribió: "Estoy feliz y sin miedo". Que sus propias palabras sean entonces nuestro consuelo. La extrañaré mucho y la llevaré en mi corazón, pero sabiendo siempre que el alma de mi hermana *está en paz*.

Unos pocos días antes, el 2 de enero, nuestro Papá también dejó su cuerpo y decidió partir. Si se le adelantó, fue seguramente para abrirle a Évi la puerta del nuevo camino y acompañarla...

Todo puede terminar - pero el amor permanece, ese mismo amor que Évi derramó sobre las personas que estuvieron cerca de ella. Ahora somos cada uno de nosotros los que debemos agradecer haberla conocido, haber aprendido y compartido con ella este tiempo en esta tierra.

Alguien me dijo que *la vida y la muerte son amigas*... ¡Hasta pronto, Évi!

Escrito con profundo amor,
Tu hermano,

Péter Czanyó

A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS del mes - MARZO

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonainkról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

MÁRCIUS: 1. Horogh Esteban / Horogh Hernán / Jeffrey Szófi - 2. Horogh Zoltán (Santa Fe) - 3. Deák Attila - 4. ifj. Kolb László - 5. id. Zaha Sándor - 6. Honfi Katalin / Szabó Mária / Szabó Gyöngyi / Zoroza-Becske Arantxa - 7. Alitisz Bálint - 8. Bonapartian Edi / Petőcz Éva - 9. Fainé Szabados Erzsébet - 10. Besenyi Károly / Foffanin Tamásky Júlia / Krénn Vazulné - 11. Besenyi Zsófi / Czanyó Péter / ifj. Papp Ernő / Papp

János Ede - 16. Zoroza-Becske Mikel - 17. Cottely Andrea - 18. Haynal Alajos / Keve Miklós / Pejko Oszkár - 19. Pósfay András - 20. Indaco Pablo / Keve Gábor Krisztián - 22. Szőnyi Ferenc (MO) - 24. Pósfay Mihály - 26. Gátiné Czanyó Kata / Haller Cecília / Íjjas Péter / Zilahí Sebess Szuzsi - 27. Papp Lili / Wenckheim Marianna - 28. Kalmár Lászlóné / Kerekes Cili - 31. Gombos Éva (öo) / Kohánszky Kriszti

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

¡Feliz cumpleaños!

Xº FESTIVAL SUDAMERICANO DE DANZAS FOLKLÓRICAS HÚNGARAS (Montevideo, Uruguay, enero de 2010)



El 17 de enero de 2010, en el teatro más elegante de la capital uruguaya, el Teatro Solís de Montevideo colmado de público, se realizó la 2ª jornada del Xº Festival Sudamericano de Danzas Folklóricas Húngaras, ocasión en la cual participaron 158 bailarines de 7 grupos provenientes de 5 países: Argentina, Brasil, Uruguay, Venezuela - y Hungría, con el Conjunto Forrás, de Százhalombatta. También de Hungría vino el conjunto musical Bara. Asistió a este festivo acontecimiento cultural la Cónsul Judit Házi de la Embajada de Hungría en Buenos Aires.

Relato de los organizadores

Hemos concluido un nuevo Festival Sudamericano de Danzas Folklóricas Húngaras, el décimo, y un nuevo simposio. Es una gran satisfacción comprobar que aquel lejano comienzo del año 1986 en Buenos Aires fue un total acierto. El número de jóvenes que se integran a esta actividad en Sudamérica es cada vez mayor. Su motivación se incrementa hoy con lo mucho de tecnología a nuestro alcance. Así, una vez concluido el festival y simposio, inmediatamente retoman contacto e intercambian o comparten fotos a través de las herramientas electrónicas...

El Hogar Húngaro del Uruguay (UMO), fundado en 1936, fue el organizador del festival y simposio. Para nuestra institución, la danza folklórica húngara es una de las actividades más importantes, ya que asegura la consolidación de nuevas generaciones que serán los futuros conductores de la misión por la cual fue creada la institución: la de preservar y divulgar la cultura y costumbres húngaras, sin condicionamientos de creencias religiosas o políticas.



Reconozcamos, sin embargo, que el éxito de este festival y simposio se debe a todos los integrantes de los conjuntos que participaron. Para ellos tiene prioridad esta actividad, al punto de destinarle sus vacaciones, postergar estudios y hasta lograr estar presentes con sus familias...



Cabe resaltar especialmente a los directores de los conjuntos, entre los cuales se ha generado un criterio unificado, a efectos de abrir horizontes y mostrar tanto en Sudamérica como en Hungría la importancia que reviste la danza folklórica húngara en nuestra región.

Hubo récord de participantes del exterior en el festival y el simposio. He aquí los conjuntos y sus participantes: de la Argentina, Regös 27 participantes; de Brasil, tres conjuntos: Pántlika 15, Zrínyi 15 y Dunántúl 14; de Venezuela Gyöngyösbokréta 22; de Hungría el ya mencionado conjunto Forrás 10, sumado al conjunto de músicos Bara Zenekar con 4 integrantes. Finalmente, por parte del país anfitrión, Uruguay, los tres niveles del conjunto Tündérvért que suma-



¡ATENCIÓN!
¡Esta es su oportunidad!
¡Aprenda el idioma de sus ascendientes!
Inscríbese en el
CURSO DE HÚNGARO PARA ADULTOS
Nivel principiantes / Nivel intermedio
Comienza 13 de marzo
Colegio San Ladislao:
M. Moreno 1666 - Olivos
Informes: Susana Benedek
Tel.: 4790-7081

Sin duda fue éste un festejo majestuoso a nivel continental en el que se honró la cultura y tradición húngara en uno de sus aspectos más vistosos. La TV húngara DUNA se encargó de hacer llegar las imágenes a nuestra madre patria. También estuvo presente el diario Magyar Nemzet a través de su corresponsal enviado especialmente.

Debemos hacer hincapié en que el éxito se vio grandemente realizado por la participación del conjunto musical Bara, ya que los bailarines pudieron mostrar su talento al son de la "música viva". El espectáculo gozó así de un plus que fue muy apreciado por todos los espectadores. También fue un hito la participación del conjunto Forrás de Százhalombatta. Ambos conjuntos húngaros acompañaron todo el simposio tanto en los ensayos como también en los táncház.



Para finalizar quiero reiterar nuestro sincero agradecimiento a todos los que vinieron: artistas, acompañantes y representantes de otras instituciones húngaras. Hemos obtenido así la posibilidad de darles la bienvenida en nuestra casa, el Hogar Húngaro del Uruguay, que es, desde ya y por siempre, su casa.

Károly Jankovics
Presidente del Uruguayi Magyar Otthon
(Ver arts. conexos en húngaro p.3 y HUFU p.11. La R.)

ron 51 participantes. Es decir, un total de 158 jóvenes que subieron a escena el 16 y 17 de enero. Además, fuimos honrados durante el festival con la presencia de muchos integrantes de las colonias de todos los países sudamericanos.

El sábado 16 hubo un espectáculo al aire libre en la explanada de la playa Pocitos. El domingo, se agotaron las entradas para la presentación de gala en el emblemático teatro Solís, y muchas personas tuvieron que regresar a sus casas sin poder apreciar el espectáculo. En total, la sala acogió a 923 espectadores.

ESGRIMA HUNGÁRIA MENOS ENOJO ES MÁS SALUD

Científicos que estudian la influencia del estrés emocional sobre la salud demuestran que este desequilibrio puede desencadenar enfermedades cardíacas.

Durante 10 años realizaron el seguimiento de participantes con exámenes físicos regulares y evaluaciones psicológicas. Al monitorear su salud, se encontró que la ira, la hostilidad y la depresión conducían a subir el riesgo de enfermedad cardiovascular, diabetes e hipertensión.

Para llegar a este resultado los científicos tomaron como parámetro la medición de los niveles de la proteína C3 en la sangre. Éste es un indicador de la inflamación de las arterias coronarias, un factor de riesgo de enfermedad cardiovascular.

Se concluye que lo mejor es controlar el "nivel de enojo".

Desde nuestra área - que es la esgrima - proponemos mejorar los niveles de estrés emocional con la práctica de un deporte con todos sus beneficios físicos y psíquicos. En este medio aprendemos a superar muchas de nuestras limitaciones



Compilado por Henriette Várszegi

y a valorar el esfuerzo que esto conlleva.

Pero no se trata de una batalla solitaria. Este crecimiento se manifiesta como un subproducto de la actividad principal, que es reunirse regularmente con un grupo de amigos para divertirse "en serio", proponiendo actividades y metas acordes a cada edad y nivel.

La esgrima es un deporte olímpico y como tal necesita dedicación. Pero es, a su vez, una experiencia que repercutirá en el resto de nuestras vidas siempre de manera positiva.

Concluido el receso veraniego retomamos la actividad el sábado 6 de marzo. ¡Los esperamos!

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS
* un deporte moderno *
FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA
DE ALTA PERFORMANCE
A partir de los 8 años - ambos sexos -
florete, espada y sable
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.
Sábados de 15 a 19 hs.
Maestros: Juan Gavajda - Alberto Soiza
INFORMES: Andrés Grabner
andresgrabner@yahoo.com

EL RINCÓN DE MAUSI

Fino y elegante:

ENSALADA DE ATÚN ESTILO MEDITERRÁNEO

Ingredientes:

Huevos duros de codorniz	12
Láminas de queso parmesano	10
Lechugas verdes varias	200 gr
Albahaca	1/2 atado
Papines	100 gr
Atún al natural	200 gr
Aceitunas negras descarozadas	100 gr
Tomates cherry frescos	100 gr
Cebolla colorada cortada en fina juliana	1
Pepino cortado en rodajas finas	1
Jamón crudo en fetas finas	100 gr

Vinagreta de albahaca:

Aceite de oliva	100 gr
Albahaca	1/2 atado
Ajo	1 diente
Vinagre de manzana	30 gr

Canasta crocante de queso parmesano con morrones:

Queso parmesano rallado	200 gr
Morrón rojo cortado en rodajas finas	1

Preparación:

Hervir los papines y cortarlos al medio, al igual que a los tomates cherry y a los huevos de codorniz. Disponer dentro de un recipiente todos los ingredientes, con excepción del jamón crudo y de las láminas de queso parmesano. Condimentar bien con la vinagreta.

Vinagreta de albahaca: Procesar el aceite de oliva con la albahaca y el ajo. Incorporar el vinagre de a poco. Sazonar con sal y pimienta.

Canasta de queso parmesano con morrones: Cortar el morrón rojo en rodajas extra finas. Disponer sobre una lámina siliconada un poco de queso parmesano rallado. Encima disponer las rodajas de morrón en forma de flor. Nuevamente colocar un poco de queso rallado. Llevar al horno por unos minutos para que se derrita el queso. Retirar del horno, dar la forma deseada.

Servir la ensalada dentro de la canasta de queso parmesano. Decorar con láminas de queso parmesano y jamón crudo.

ESEMÉNYNAPTÁR 2010. MÁRCIUS**MÁRCIUS**

Március 3, szerda, 21 óra: Választmányi gyűlés. Hungária
Március 6-7: VEKI - Cserkészvezetői kirándulás
Március 7, vasárnap, 17 óra: Első vasárnapi Mise. 18.30 óra: Tiszt-
 újtó-közgyűlés. Teadélután. Mindszentynum
Március 11, csütörtök, 21 óra: Emléktáború. Cserkészház
Március 13, szombat, 10 óra: ZIK és cserkészzet kezdés
Március 13, szombat, 19 óra: Március 15 ünnep. Hungária
Március 16-23: Zempléni Bokréta Együttes látogatása, fellépések.
Megerősítendő
Március 27, szombat: ZIK tanári továbbképző

ÁPRILIS

Április 2, péntek, 10 óra: Nagypénteki úrvacsorás Istentiszteletet tart
 Nt. Demes András. Református Egyház
Április 2, péntek, 11 óra: Nagypénteki úrvacsorás Istentiszteletet tart
 Nt. Demes András. Krisztus Keresztje Evangélikus gyülekezet
Április 4, vasárnap, 17 óra: Húsvéti szentmise szertartás. Utána tea-
 délután. Mindszentynum
Április 10, szombat: Cserkészzet: Húsvéti locsolás
Április 17, szombat, 18 óra: Kiscserkész tábort beszámoló. Hungária
Április 18, vasárnap, 12.30 óra: Szüreti ebéd. Közgyűlés, új vezetőség
 választással. Valentin Alsina

KACIFÁNTOK

Diplomata az, aki úgy tud elküldeni a csudába, hogy
 szinte várod, hogy indulhass.

A pulóver az a ruhadarab, amit a gyerekek haladék-
 talanul fel kell venni, ha fázik a mama.

Nem tudtam, hogy lehetetlen, ezért megcsináltam.

A minőség és mennyiség nem számít, csak sok legyen és jó.

Ha nem lenne utolsó pillanat, akkor semmi nem készülne el.

Lassan innen ezt a levelet, mert tudom, hogy nem tudsz gyorsan
 olvasni.

Kétféle sebtapas van: amelyik nem akar ragadni és amelyik
 nem akar lejönni.

Van élet a halál után! Napóleon meghalt, Nagy Sándor meghalt,
 Sztálin meghalt, de mi élünk!!

(Bokrétás András)

A „MINDSZENTYNUM ZARÁNDOKHÁZ” állandó naptára:

www.mindszentynum.org

A hó első vasárnapján 17 órakor Szentmise

Utána hagyományos teadélután

A Magyar Református Egyház állandó naptára:

Minden vasárnap de. 10 órakor Istentisztelet spanyol nyelven

kivéve a hó 3. vasárnapján, amikor

Nt. Demes András magyarnyelvű Istentiszteletet tart

A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban

Minden 3. vasárnap magyar nyelvű Istentisztelet

www.lacruzdecristo.com.ar

FF
FURLONG-FOX
 Viajes Corporativos
 Viajes de Placer
 Eventos y Convenciones
SUSANA SEBESS
 7 napos társasutazás
 Budapestről Kárpátaljára
 2010. március 26 - április 1
 Viajes grupales con guía (húngaro e inglés)
 Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 - C1009ABU - Buenos Aires, Argentina
 Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA
www.arshungarica.com.ar
 Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO
 VA CON VOS. SIEMPRE.

Embajada de la República de Hungría
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires
Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As.
 (entre Virrey del Pino y La Pampa)
 Tel.: +54-11-4553-4646
 Fax: +54-11-4555-6859
mission.bue@kum.hu
Embajador
Dr. Pál Varga Koritár
 Secretaría argentina:
embajadadehungria@arnetbiz.com.ar
Cónsul: Judit Házi
Consulado: V. del Pino 4045
 (C1430CAM) Bs. As.
 Tel.: +54-11-4555-6862
 Fax: +54-11-4555-6832
consulate.bue@kum.hu
 Atención: martes y jueves,
 de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

iAprenda idiomas!
 húngaro e inglés
María M. de Benedek: 4799-2527
mbenedek@arnet.com.ar
 húngaro y castellano
Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081
susanabenedek@ciudad.com.ar
Dora Miskolczy: 15-4569-2050
 4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

HUNGRÍA EN LA RADIO:
Sábados 11 a 12 hs.:
 EN CHACO, CNEL. DU GRATY
 HORA HUNGARA (en castellano)
 "Raíces de nuestra entidad"
 FM 103.7 Mhz www.senderofm.com.ar
Sábados 12.30 a 13 hs.:
 AUDICIÓN HUNGARA
 AM-860 RADIO DIGITAL
www.digital860.com.ar

ME BANTO A MAGYART!
 Apoyamos al
 único
 periódico
 húngaro de
 Latinoamérica
Círculo Juvenil Zrínyi

PLAYLAND PARK
 Centro de entretenimiento
 familiar - cumpleaños
 Arribeños y Monroe - Capital
 (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

HUNGARIA
 ASOCIACION HUNGARA EN LA ARGENTINA
CLUB HUNGARIA
 Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
 4799-8437 4711-0144
 PRESIDENTE: MARTÍN ZÖLDI -
mzoldi@dls-argentina.com.ar
 Reuniones de la Comisión Directiva: Los
 1os., 3os. y 5os. miércoles 21 a 22.30 hs.
 Secretaria: Sr. Atilio Rugonyi
 Miércoles, jueves y viernes de 19.30
 a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.
hungariabuenosaires@gmail.com

HKK BIBLIOTECA HUNGARA
 en el Club Hungaria
 (Pasaje Juncal 4250, 1° P.,
 Olivos. Tel.: 4799-8437)
Horario de atención al público:
 los viernes de 19 a 21 hs.
 Para concertar otros horarios:
 4798-2596 haynal@fibertel.com.ar

CALENDARIO DE MARZO 2010

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

MARZO

Miércoles, 3 de marzo, 21 hs.: Reunión Consejo Directivo. Hungaria
6-7 de marzo: Excursión de dirigentes scout
Domingo, 7 de marzo, 17 hs.: Misa. 18.30 hs.: Té. Asamblea General.
 Mindszentynum
Jueves, 11 de marzo, 21 hs.: Fogón conmemorativo. Casa Scout
Sábado, 13 de marzo, 10 hs.: Comienzo año lectivo ZIK. A la tarde
 actividades scout
Sábado, 13 de marzo, 19 hs.: Fecha patria. Hungaria
16 al 23 de marzo: Visita del Conjunto Folklórico Bokréta de Hungaria.
A confirmar
Sábado, 27 de marzo: Curso capacitación docente ZIK

ABRIL

Viernes, 2 de abril, 10 hs.: Culto de Viernes Santo, con santa cena.
 Celebra Rdo. Andrés Demes, en húngaro. Iglesia Reformada
Viernes, 2 de abril, 11 hs.: Culto de Viernes Santo, con santa cena.
 Celebra Rdo. Andrés Demes, en húngaro. Congregación Luterana la
 "La Cruz de Cristo"
Domingo, 4 de abril, 17 hs.: Misa del Domingo de Pascua. Té. Mind-
 szentynum
Sábado, 10 de abril: Costumbre folklórica húngara de Pascua. Scouts
Sábado, 17 de abril, 18 hs.: Relato audiovisual campamento lobatos.
 Hungaria
Domingo, 18 de abril, 12.30 hs.: Almuerzo de la vendimia. Asamblea
 ordinaria para la elección de la nueva Comisión Directiva. Valentin
 Alsina

LEYES UNIVERSALES DE MURPHY

Ley de la Administración del Tiempo:

Todo lleva más tiempo que todo el tiempo que usted
 tiene disponible.

Ley de las Unidades de Medida:

Si tiene escrito 'Tamaño único', es porque no
 sirve en ningún tamaño.

Ley de las Colas y Embotellamientos:

La cola de al lado siempre avanza más rápido. No ayuda cambiar
 de carril. La ley no se altera.

Ley de Atracción de las Partículas:

Toda partícula que vuela, siempre encuentra un ojo abierto.



CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE ABRIL:
10 de MARZO de 2010
 (fecha tope de la Redacción para
 recibir material y/o datos a publicar)
 Tel.Fax: (54-11) 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com

Señor 56 años hijo de húngaros busca dama de compañía, 45-56 años, simpática, agradable, linda figura.
 Comunicarse al:
 4205-4468
 de 12 a 14 hs. y de 20 a 21 hs.

FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS
TURUL
 INDUSTRIA ARGENTINA
 Web: <http://www.turul.com.ar>
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160
 (B1646DAV) SAN FERNANDO
 Prov. de Buenos Aires - Argentina
 Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar
 Tel.: (54-11) 4744-2771
 Fax: (54-11) 4746-1779
 E-mail: contacto@turul.com.ar

ERDELYI **Ingtalaneladás, bérlesek, kiadások**
 Venta y Alquiler de Propiedades
 4229-8433 / 4205-1173
danielerdelipropiedades@ciudad.com.ar

Hostería "La Esperanza"
 Abierta todo el año.
 Atendida por su dueño húngaro
László Jánszky
 Cálida atención y trato familiar.
 Gran parque arbolado.
 Pileta de natación.
 Av. Dra Cecilia Grierson 383
 Los Cocos, Prov. Córdoba
 Tel.: (03548) 492016
info@hosterialaesperanza.com.ar
 Conózanos en:
www.hosterialaesperanza.com.ar

Restaurante CLUB HUNGARIA
 Pasaje Juncal 4250, Olivos
 Concesionario R. Omar Giménez
 Abierto todas las noches, excepto lunes.
 Sábados y domingos almuerzo y cena.
 Reservas al:
 4799-8437 y 4711-0144

ASSIST-CARD
 THE TRAVEL CARE COMPANY
www.assist-card.com

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↴

Argentíai MAGYAR HÍRLAP
 Periódico húngaro de la Argentina
 Directora: Susana Kesserű de Haynal
 Administración: Trixi Graul de Bonapartian
 L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com

KALPAKIAN
 DESDE 1922

BUENOS AIRES
 MONTEVIDEO
 MADRID